|  |
| --- |
| SYLLABUSFaculty of Arts & Sciences Department of Translation and Interpreting |
| Course Code | **Course Title** | **Credits** | ECTS Value |
| TRN 417 | Translation of Tourism and Travel Texts | (2-2)3 | 7 |
| Prerequisite Courses: | None |
| Course Language: | English | **Course Delivery Mode:** | Face to face |
| Course Type and Level: |  Selective-4th Year-Fall Semester |
| Instructor's Title, Name, and Surname | **Course Hours** | **Office Hours** | Contact |
| Dr. Senem ZAİMOĞLU | Thursday- 13.30-15.40 | Tuesday-13.30-14.05Wednesday-10.00-10.40 |  senemdag@cag.edu.tr |
| Course Coordinator: | Dr. Senem ZAİMOĞLU |
| Course Objectives : The aim of the course is to familiarize students with the structure of tourism-related texts by engaging them in terminology work and translation practice across diverse genres; to explain key points to consider when translating such texts; and to develop their terminological competence. By translating different types of travel writing, the course prepares students for domain-specific translation in their professional careers. |
| Course Learning Outcomes | Upon successful completion of this course, the student will be able to; | Relations |
| Program Outcomes | Net Contribution |
| 1 | **Analyze** tourism-domain texts (promotional copy, web content, brochures, travelogues) in terms of **genre/purpose/audience**; **deconstructs** rhetorical moves and visual/data displays; **identify** bias/subjectivity/inconsistencies; and produces a **brief analysis report**. | 1, 3, 5, 6, 8, 11 | 5, 5, 4, 5, 4, 4 |
| 2 | **Translate** tourism/travel texts with **terminological consistency**; **apply** term mapping/standardization for industry terms; **justify** term decisions; and **verify** them using a **termbase and QA tools**. | 1, 2, 3, 6, 7 | 5, 5, 3, 4, 4 |
| 3 | **Adapt/rewrite** tourism/travel texts at the **genre level** (brochure, web page, itinerary, review) and **produces** a final version aligned with **genre conventions**, **localization**, and **persuasive style** principles. | 1, 2, 6, 8, 11, 14 | 5, 5, 4, 4, 5, 5 |
| 4 | **Diagnose** terminology issues in tourism/travel texts (proper/place names, culture-specific items, multiword units); **compare** authoritative sources; **selects and justify** the most appropriate equivalents; and **update** the **termbase/style guide**. | 1, 2, 6, 7, 14 | 5, 5, 4, 5, 4 |
| Course Content: | In this course, tourism and travel text types will be translated into the target language, taking into account the terminological and textual features of both languages. |
| Course Schedule (Weekly Plan) |
| Week | **Topic** | **Preparation** | Teaching Methods and Techniques |
| 1 | Overview of the Features of Tourism and Travel Writing | Articles and essays from newspapers, magazines, and the internet. | Lecture, Discussion, Pair/Group Work |
| 2 | Discussing the Features of Tourism and Travel Writing | Articles and essays from newspapers, magazines, and the internet. | Lecture, Discussion, Inquiry-Based Learning |
| 3 | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | Articles for translation | Lecture, Discussion, Inquiry-Based Learning |
| 4 | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | Texts for translation | Lecture, Discussion, Collaborative Learning |
| 5 | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | Texts for translation | Lecture, Discussion |
| 6 | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | Texts for translation | Lecture, Discussion, Pair/Group Work |
| 7 | Overview of the Features of Tourism and Travel Writing | Articles and essays from newspapers, magazines, and the internet. | Lecture, Discussion, Pair/Group Work |
| 8 | Midterm Exam | Draft manuscript, argument map, term list (TR–EN), draft reference list | Project-based assessment (draft manuscript), peer assessment (rubric), independent study |
| 9 | Midterm Exam | Draft manuscript, argument map, term list (TR–EN), draft reference list | Portfolio/assignment-based assessment (annotated bibliography), short quiz (APA mini-quiz), independent study |
| 10 | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | Texts for translation | Lecture, Discussion, Inquiry-Based Learning |
| 11 | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | Texts for translation | Lecture, Discussion, Inquiry-Based Learning |
| 12 | Translation Practice: Historical and Tourist Sites | Texts for translation | Lecture, Discussion, Collaborative Learning |
| 13 | Translation Practice: Travel Writing | Texts for translation | Lecture, Discussion |
| 14 | Translation Practice: Travel Writing | Texts for translation | Lecture, Discussion, Collaborative Learning |
| 15 | Translation Practice: Travel Writing | Texts for translation | Lecture, Discussion, Project-Based Learning |
| 16 | Translation Practice: Travel Writing | Texts for translation | Lecture, Discussion, Pair/Group Work |
| 17 | Overview of the Features of Tourism and Travel Writing | Articles and essays from newspapers, magazines, and the internet. | Lecture, Discussion, Pair/Group Work |
| 18 | Final | Preparation for portfolio defense | Portfolio defense, self/peer assessment, submission-ready checklist |
| Course Resources |
| Textbook: | Articles and essays from newspapers, magazines, and the internet. |
| Recommended References: | www.researchgate.comwww.bbc.comwww.ntv.com |
| Course Assessment and Evaluation |
| Activities | **Number** | **Percentile** | Notes |
| Midterm Exam | 1 |  30%   |  |
| Project | 1 | 20% |  |
| Assignment |  |  |  |
| Presentation |  |  |  |
| Portfolio |  |  |  |
| Final | 1 | 50% |  |
| ECTS Table |
| Content | **Number** | **Hours** | Total |
| Course Duration | **14** | **3** | 42 |
| Out-of-Class Study | **14** | **3** | 42 |
| Assignment  | **14** | **3** | 42 |
| Project | **1** | **40** | 40 |
| Midterm Exam (Midterm Exam Duration + Midterm Exam Preparation) | **1** | **15** | 15 |
| Final Exam (Final Exam Duration + Final Exam Preparation) | **1** | **25** | 25 |
| Total: | 206 |
| Total / 31: | 206/31=6.6 |
| ECTS Credit: | 7 |

|  |
| --- |
| Past Term Achievements |
|  |  |
|  |  |